

Porównanie tłumaczeń Izajasza 59:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Prawdy zaczęło brakować, a ten, który unika zła, jest ograbiany.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Prawda przestała być obecna, a ten, który chce uniknąć zła, jest okradany. JAHWE to zobaczył i uznał ten brak prawa za rzecz złą w swoich oczach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak, prawda zginęła, a ten, kto odstępuje od zła, pada ofiarą łupu. JAHWE to widział i nie podobało mu się, że nie ma sądu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owszem, prawda zginęła, a ten, co odstępuje od złego, na łup podany bywa. To widzi Pan, i nie podoba się to w oczach jego, że nie masz sądu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszła prawda w zapamiętanie, a kto odstąpił od złości, złupion jest. I widział JAHWE, a złe się zdało w oczach jego, że nie było sądu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I tak zabrakło wierności, a rzadko kto zła unika.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Prawda się zapodziała, a ten, który unika złego, bywa płańdrowany; Widział to Pan i za złe to poczytał, że nie ma prawa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Brakuje prawdy, a ten, który unika zła, zostaje ograbiony. Pan wkracza jako wojownik JAHWE to zobaczył i Mu się nie spodobało, że nie ma praworządności.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Prawda została wygnana, a kto nie chce popełniać zła, pada ofiarą grabieży. A JAHWE widział, że nie ma prawości, i to Mu się nie podobało.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Prawda została wygnana; kto unika zła - doznaje grabieży. Widział to Jahwe i za złe to uznał, że już zabrakło prawości.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І правда була забрана, і ми відвернули ум від пізнання. І Господь побачив, і не було Йому вгодне, бо не було суду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak rugowana jest prawda, a ten, co unika złego – ograbiany. Widział to WIEKUISTY i gorszyło to Jego oczy, bowiem nie było sądu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I brakuje prawdy, a kto się odwraca od zła, jest łupiony. I JAHWE ujrzał, i było to złe w jego oczach, iż nie ma sprawiedliwości.